

EL EVANGELIO SEGÚN EL APÓSTOL

# JUAN

CON GUÍA DE ESTUDIO  
DAVID BELL & ANDRÉS BONIKOWSKY

# ven y ve ...

El apóstol Juan nos relata lo que ocurrió cuando Felipe, uno de los discípulos de Jesús, conoció por primera vez a Jesús de Nazaret. Estaba tan convencido de haber conocido al esperado Salvador de Israel que tuvo que compartir la noticia con un amigo. Cuando encontró a Natanael y le dijo que había encontrado al prometido Mesías, Jesús de Nazaret, Natanael no podía creer que un chico de Nazaret –un pequeño pueblo de una región que desafortunadamente gozaba de poco prestigio en el Israel de los tiempos de Jesús– fuera el Mesías.

La respuesta de Felipe a la incredulidad de su amigo fue una simple invitación: «ven y ve» (1:46). Eso es precisamente lo que hizo Natanael: puso a un lado su incredulidad y vino a conocer a Jesús por sí mismo. Y Jesús no lo defraudó; Natanael también lo reconoció como el esperado Salvador.

Este libro ofrece la misma invitación de Felipe a Natanael: ven y ve. Tal vez tú también tienes dudas sobre la persona de Jesús de Nazaret; te parece imposible que un hombre que vivió hace más de 2.000 años pueda significar algo para tu vida. La invitación de Felipe también es para ti. Por medio del texto del Evangelio de Juan, tú también puedes acercarte a Jesús para ver por ti mismo quién era y qué vino a hacer. Es nuestro deseo que al leer los relatos bíblicos de este evangelio, hagas mucho más que aprender hechos sobre la vida de Jesús; deseamos que llegues a creer en Él como el único que puede salvarte de tus pecados y darte una relación verdadera con Dios.

## **Introducción al evangelio:**

El libro que tienes en tus manos contiene el relato de la vida, muerte y resurrección de Jesús de Nazaret. Fue escrito por Juan, uno de los testigos oculares que estuvo a su lado durante su ministerio y le sirvió fielmente hasta la vejez. Originalmente lo escribió en el griego común del primer siglo, y ofrecemos esta traducción al castellano actual para facilitar un entendimiento claro del texto. A continuación presentamos algunos aspectos del texto para que comprendas mejor lo que leerás en los relatos de los acontecimientos narrados por Juan.

En señal de humildad, el apóstol Juan evita nombrarse a sí mismo en el texto (ver 1:35). En algunos casos aparece sencillamente como “el otro discípulo” (18:15; 20:2-4, 8). En otros pasajes aparece como lo llegaron a conocer en la iglesia primitiva, “el discípulo a quien Jesús amaba” (19:26; 20:2; 21:7, 20). Dirige sus palabras a cualquier persona que tenga interés en saber la importancia de la vida y muerte de Jesucristo, tanto a los de su propia etnia, los judíos que en aquellos momentos estaban dispersos entre las otras naciones debido a la opresión de los romanos (ver la diáspora en 7:35) como a los gentiles, que no eran descendientes de Abraham.

## **El personaje central del evangelio: *Jesús, el Cristo***

El propósito de este relato es presentar a Jesús como el prometido Mesías, o traducido al griego en que escribe Juan, el Cristo. Esta esperanza mesiánica es la columna vertebral de las Escrituras. Encontramos la primera mención de esta promesa en las primeras páginas de la Biblia. Cuando Adán y Eva pecaron contra el mandamiento de Dios, el pecado entró en el mundo y como consecuencia, produjo una ruptura de la perfecta comunión que había existido entre Dios y su creación. Pero Dios prometió a Eva que de sus descendientes levantaría a uno que un día vencería el poder de la serpiente (Génesis 3:15; ver Juan 13:18). Más adelante en la historia de su pueblo, Dios escogió a Abraham y le prometió que de su linaje se levantaría uno que sería una bendición para todas las familias de la tierra (Génesis 12:3). Con la llegada del rey David esta promesa se desarrolla aún más y encontramos que la simiente de la mujer sería un Rey que gobernaría eternamente (2 Samuel 7:16). Los demás profetas del Antiguo Testamento añadieron aún más

información sobre el prometido Mesías que vendría para cumplir todas las promesas de bendición y deshacer la maldición del pecado. Juan nos muestra que Jesús es el cumplimiento de la promesa de Dios a Eva, Abraham y David. Vino para deshacer la maldición del pecado y reconciliar con Dios la creación que se había desviado.

### **El tema central del evangelio: Creer**

El apóstol Juan narra numerosas enseñanzas y muchos de los eventos de la vida de Jesús con gran atención a los detalles, pero su propósito va más allá de simplemente publicar un relato verídico de lo que ocurrió: “Y el que lo vio da testimonio y su testimonio es verdadero. Él sabe que lo que dice es verdad para que vosotros también creáis.” (Juan 19:35; ver 20:31). Juan quiere que sepamos lo que ocurrió para que podamos creer. A lo largo de este libro, encontrarás el verbo *creer* muchas veces, ¡100 veces en sólo 21 capítulos! Pero creer no se trata simplemente de conocer los hechos, como por ejemplo creer que existió Jesús o que hizo ciertos milagros. Más bien Juan nos anima a creer de manera práctica: confiar en Jesús para la salvación de nuestra alma. «Y también hizo Jesús en presencia de sus discípulos muchas otras señales que no están escritas en este libro. Estas, sin embargo, se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios y para que creyendo, tengáis vida en su nombre» (Juan 20:30-31).

### **Sobre la traducción**

El texto que presentamos es una traducción del griego antiguo, siguiendo el estilo de éste y de la obra de Casiodoro de Reina (1569) y Cipriano de Valera (1609), pero utilizando un lenguaje más actual que facilite la lectura y comprensión del texto.

- En esta traducción, las palabras añadidas al texto original para explicar o aclarar el significado están escritas en cursiva. Aunque no forman parte de lo que escribió Juan, nos ayudan a entender el texto tal como lo entendían los primeros lectores que conocían el contexto cultural en que tanto Juan como Jesús vivían.
- En algunas ocasiones, Juan emplea palabras extranjeras en el texto como *Rabbí* o *Rabboni*. En estos casos, Juan inserta un título en arameo, el dialecto local de los judíos del primer si-

glo. También encontramos varios nombres de lugares que Juan nos da tanto en hebreo como en griego (5:2; 19:13, 17, 20). En muchos casos, Juan incluye una explicación o traducción del significado de la palabra. En este sentido, el relato de Juan refleja el contexto cultural del primer siglo.

- Con frecuencia Juan hace referencia a pasajes de los libros sagrados de los judíos: el Antiguo Testamento. El texto incluye las referencias (libro, capítulo y versículo) de estas citas y de las alusiones literarias en cursiva. Juan reconocía la importancia de las Escrituras para demostrar que Jesús de Nazaret es el Cristo prometido.
- Cuando Juan habla de la hora de ciertos eventos, usa el sistema común en su día, refiriéndose a las horas del día por su número ordinal, comenzando con las 6:00 de la mañana. En la traducción, estas horas están reflejadas en el sistema moderno para facilitar una comprensión más directa del texto.
- Cuando Juan habla de distancias, emplea estadios (6:19) y codos (21:8). Un codo era una medida normativa en la antigüedad que comprendía la distancia entre el codo y los dedos de la mano, lo que viene a ser aproximadamente unos 45 cm. Un estadio era una distancia de unos 180 metros. En el texto hemos reflejado estas distancias directamente en metros y kilómetros. Las medidas de líquidos que Juan expresa en cántaros (2:6) están representadas en litros, y las de peso, en gramos en vez de en libras romanas (12:3).
- Cuando Juan habla de valor monetario, lo hace siempre en referencia al *denario*. Esta cantidad era el jornal diario de un trabajador del campo (ver Mateo 20:2). Por lo tanto, en la traducción hemos reflejado los *denarios* directamente como un sueldo por días trabajados (6:7 y 12:5).

Esperamos que al leer de Jesús –sus milagros, sus enseñanzas, su muerte y su resurrección– puedas creer y confiar en Él como tu Salvador. «Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito para que todo aquel que en Él crea, no se pierda, mas tenga vida eterna.» (3:16).